

**DRM3500E**



**120599**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germania

tel.: +49 5258 971-0  
fax.: +49 5258 971-120  
**Numero verde:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Versione: 1.0

Data di redazione: 2023-02-10

## Istruzioni per l'uso originali

1	Sicurezza.....	2
1.1	Spiegazione delle espressioni di avvertimento .....	2
1.2	Indicazioni di sicurezza .....	3
1.3	Uso conforme alla destinazione .....	5
1.4	Uso non conforme alla destinazione .....	5
2	Informazioni generali .....	6
2.1	Responsabilità e garanzia.....	6
2.2	Tutela dei diritti d'autore.....	6
2.3	Dichiarazione di conformità.....	6
3	Trasporto, imballaggio e stoccaggio .....	7
3.1	Controllo della consegna .....	7
3.2	Imballaggio .....	7
3.3	Stoccaggio .....	7
4	Dati tecnici .....	8
4.1	Dati tecnici .....	8
4.2	Elenco dei componenti dell'apparecchiatura .....	9
4.3	Funzioni dell'apparecchiatura .....	10
5	Installazione e uso.....	10
5.1	Installazione.....	10
5.2	Uso .....	11
6	Pulizia .....	13
6.1	Norme di sicurezza durante la pulizia .....	13
6.2	Pulizia .....	14
7	Possibili malfunzionamenti .....	15
8	Smaltimento.....	16



**Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuale di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!**

Le presenti istruzioni per l'uso contengono una descrizione dettagliata dell'installazione del prodotto, del suo utilizzo e della manutenzione, informazioni importanti e consigli. La conoscenza di tutte le indicazioni relative alla sicurezza e all'uso contenute nel presente documento sono la condizione necessaria per l'uso corretto e sicuro dell'apparecchiatura. Inoltre, trovano applicazione le norme di sicurezza per la prevenzione degli incidenti, le norme di sicurezza sul luogo di lavoro e le norme relative all'uso dell'apparecchiatura.

Prima di procedere con il lavoro e, soprattutto, prima di accendere l'apparecchiatura, leggere attentamente le istruzioni per l'uso per evitare danni alle persone e cose. L'uso non conforme può causare danni.

Le presenti istruzioni sono parte integrante del prodotto, devono essere conservate vicino all'apparecchiatura ed essere sempre a disposizione. In caso di vendita dell'apparecchiatura, è necessario trasmettere anche le presenti istruzioni.

## 1 Sicurezza

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo le norme tecniche attualmente vigenti. Tuttavia, il prodotto può costituire una fonte di pericolo qualora venga utilizzato in modo erraneo o non conforme alla destinazione. Tutti gli utenti dovranno attenersi alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e dovranno rispettare le indicazioni antinfortunistiche.

### 1.1 Spiegazione delle espressioni di avvertimento

Le indicazioni di sicurezza e le informazioni di avvertimento più importanti sono segnalate, nelle presenti istruzioni, con particolari espressioni di avvertimento. Tale indicazioni dovranno essere sempre rispettate al fine di evitare incidenti, nonché danni a persone o cose.



**PERICOLO!**

L'espressione di avvertimento **PERICOLO** indica la presenza di un pericolo tale da poter causare gravi lesioni o la morte.



### **AVVERTENZA!**

L'espressione di avvertimento **AVVERTENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni mediamente gravi, gravi o la morte.



### **PRUDENZA!**

L'espressione di avvertimento **PRUDENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni leggere o moderate.

### **ATTENZIONE!**

L'espressione di avvertimento **ATTENZIONE** indica i possibili pericoli per i beni che possono verificarsi se l'utente non rispetta le norme di sicurezza.

### **AVVISO!**

Il simbolo **AVVISO** accompagna nuove informazioni e indicazioni relative all'uso dell'apparecchiatura.

## 1.2 Indicazioni di sicurezza

### Corrente elettrica

- Una tensione di rete eccessiva o l'installazione non conforme possono causare il rischio di fulminazione elettrica.
- L'apparecchiatura potrà essere collegata soltanto qualora i dati sulla targhetta nominale siano conformi alla tensione di rete.
- Per evitare il cortocircuito, l'apparecchiatura deve essere sempre asciutta.
- In caso di malfunzionamenti, è necessario scollegare immediatamente l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Non la presa dell'apparecchiatura con le mani bagnate.
- Non afferrare mai l'apparecchiatura caduta in acqua. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica immediatamente.
- Qualsiasi riparazione o apertura del corpo esterno potrà essere eseguita unicamente da specialisti e officine autorizzate.
- Non trasportare l'apparecchiatura tenendola per il cavo di collegamento.
- Non permette il contatto del cavo di collegamento con fonti di calore e oggetti taglienti.

- Il cavo di collegamento non potrà essere piegato, premuto né annodato.
- Il cavo di collegamento dell'apparecchiatura dovrà sempre essere interamente srotolato.
- Non collocare mai l'apparecchiatura o altri oggetti sul cavo di collegamento.
- Per scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, staccare la spina dalla presa.
- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.

### Materiali infiammabili

- Mai esporre l'apparecchiatura ad alte temperature come per esempio cucina, forno, fiamme libere, riscaldamento, ecc.
- L'apparecchiatura deve essere pulita regolarmente per evitare il rischio d'incendio.
- Non coprire l'apparecchiatura (ad es. con pellicole in alluminio o stracci).
- L'apparecchiatura può essere usata esclusivamente con appositi materiali e con adeguate impostazioni di temperatura. I materiali, i prodotti alimentari o i resti del cibo possono accendersi nell'apparecchiatura.
- Non usare mai l'apparecchiatura in prossimità di materiali infiammabili o facilmente infiammabili (ad es. benzina, alcool). Alte temperatura causano l'evaporazione di tali materiali e, al contatto con le fonti di accensione, possono provocare un'esplosione.
- In caso di incendio, prima di iniziare le operazioni di estinzione, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. Non estinguere il fuoco con acqua quando l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione elettrica. Dopo lo spegnimento dell'incendio, garantire un ricambio d'aria adeguato.

### Uso scorretto

- L'uso non conforme o vietato può causare il danneggiamento dell'apparecchiatura.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se le sue condizioni tecniche non suscitano dubbi e permettono di farla funzionare in piena sicurezza.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se tutti gli allacci sono a norma.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se è pulita.
- Usare solamente i ricambi originali. Non effettuare mai riparazioni autonome dell'apparecchiatura.
- È vietato modificare o manomettere l'apparecchiatura.

## Personale

- L'apparecchiatura non deve essere usata dalle persone (inclusi i bambini) con le capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure con l'esperienza o le conoscenze insufficienti.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura e non la accendano.

### 1.3 Uso conforme alla destinazione

Qualsiasi uso diverso e/o non conforme alle indicazioni di cui alle presenti istruzioni è vietato e ritenuto non conforme alla destinazione d'uso.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- Affettare salsicce.

### 1.4 Uso non conforme alla destinazione

L'utilizzo non conforme alla destinazione potrà comportare danni a persone e cose, a causa di tensioni elettriche pericolose, fiamme e alte temperature.

L'apparecchiatura serve soltanto per effettuare le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- Affettare ossa o altri prodotti alimentari duri.

## 2 Informazioni generali

### 2.1 Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni e indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono state elencate considerando le leggi vigenti, le conoscenze attuali in materia di costruzioni, le nozioni ingegneristiche, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale. In caso di ordinazioni per modelli speciali o opzioni extra, nonché in caso di applicazione delle recenti cognizioni tecniche, in alcune circostanze la presente apparecchiatura può non essere conforme alle presenti indicazioni e ai numerosi disegni contenuti nelle istruzioni per l'uso.

Il fabbricante non risponderà in alcun modo dei danni e dei malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni,
- uso non conforme alla destinazione,
- introduzione di modifiche tecniche da parte dell'utente,
- uso di pezzi di ricambio non ammissibili.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto, con l'obiettivo di migliorare le proprietà del prodotto e di renderlo più efficiente.

### 2.2 Tutela dei diritti d'autore

Le presenti istruzioni per l'uso e i testi in esse contenuti, le foto e gli altri elementi, sono tutelati dai diritti d'autore. Senza il consenso scritto del fabbricante, si fa divieto di riprodurre il testo delle istruzioni per l'uso in qualsiasi forma e in qualsiasi modo (frammenti compresi) e di utilizzare e/o trasmettere il suo contenuto a terzi. Le violazioni del divieto di cui sopra comporteranno la necessità di versare un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di presentare ulteriori rivendicazioni.

### 2.3 Dichiarazione di conformità

L'apparecchiatura rispetta le norme attualmente vigenti e le direttive dell'Unione Europea. Quanto detto è confermato nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità, saremo lieti di inviarvi la Dichiarazione di Conformità corrispondente.

## 3 Trasporto, imballaggio e stoccaggio

### 3.1 Controllo della consegna

Quando la consegna giungerà a destinazione, sarà necessario accertarsi tempestivamente della sua completezza e dell'assenza di danni arrecati nel corso del trasporto. Qualora vengano rilevati danni visibili dovuti al trasporto, il cliente dovrà rifiutarsi di prendere in consegna l'apparecchiatura o effettuare una presa in consegna condizionale. Sui documenti di trasporto / lettera di vettura del corriere sarà necessario indicare il tipo di danno rilevato e presentare un reclamo. I danni rilevati andranno segnalati subito dopo la loro rilevazione, poiché le richieste di rimborso dovranno essere segnalate entro i termini vigenti.

In caso di mancanza di elementi o accessori occorre contattare il nostro Servizio Clienti.

### 3.2 Imballaggio

Si prega di non gettare la confezione in cartone. Essa, infatti, può rivelarsi necessaria per conservare il dispositivo in caso di trasloco o spedizione dell'apparecchiatura al nostro centro assistenza qualora si rilevino danni.

L'imballaggio e i vari elementi sono realizzati con materiali riciclabili. In particolare, tali elementi sono: pellicole e sacchi in plastica, confezione in cartone.

Durante lo smaltimento dell'imballaggio, rispettare le norme vigenti in un dato paese. I materiali di imballaggio riutilizzabili dovranno essere riciclati.

### 3.3 Stoccaggio

La confezione dovrà restare chiusa fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura. Durante lo stoccaggio, attenersi alle indicazioni riportate sull'esterno, relative al posizionamento e al magazzinaggio. La confezione potrà essere conservata solo nelle seguenti condizioni:

- in ambienti chiusi
- in ambiente asciutto e privo di polveri
- lontano da agenti aggressivi
- al riparo dalla luce solare
- in un luogo protetto da urti.

In caso di immagazzinamento prolungato (oltre 3 mesi), occorre regolarmente controllare le condizioni di tutti gli elementi e dell'imballo. Se necessario, l'imballo deve essere sostituito con uno nuovo.

## 4 Dati tecnici

### 4.1 Dati tecnici

<b>Nome:</b>	<b>Affettatrice per salsicciotti DRM3500E</b>
Numero dell'articolo:	<b>120599</b>
Materiale:	acciaio inossidabile
Diametro dell'imboccatura di riempimento in mm:	41,5
Regolazione dello spessore della fetta da – a in mm:	14 - 35
Potenza di collegamento:	0,042 kW   230 V   50/60 Hz
Dimensioni (larg. x prof. x alt.) in mm:	165 x 245 x 285
Peso in kg:	4,0

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche!

IT

#### Versione / caratteristiche

- Controllo: elettronico
- Tipo di coltello: triangolare
- Interruttore ON/OFF
- Spessore regolabile della fetta
- Interruttore di sicurezza
- Protezione contro il surriscaldamento

## 4.2 Elenco dei componenti dell'apparecchiatura

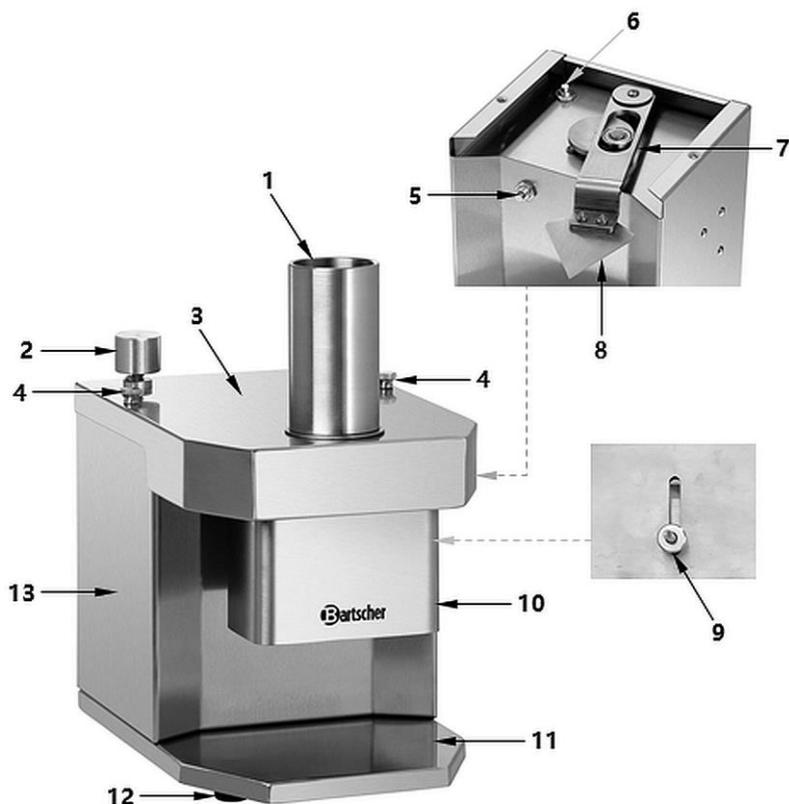


Fig. 1

- |  |   |
|--|---|
| 1. Imboccatura di riempimento                                    | 2. Pulsante START                             |
| 3. Coperchio dell'apparecchio                                    | 4. Dado zigrinato (2x)                        |
| 5. Interruttore di sicurezza a contatto                          | 6. Interruttore a contatto del pulsante START |
| 7. Braccio oscillante con disco                                  | 8. Coltello triangolare                       |
| 9. Vite di arresto per la regolazione dello spessore della fetta | 10. Bocca di scarico, rimovibile              |
| 11. Base   | 12. Piedini (4x)                              |
| 13. Involucro esterno  |   |

## 4.3 Funzioni dell'apparecchiatura

A garantire una migliore igiene durante l'uso dell'affettatrice elettrica per salsicce al curry ci sono un pratico coltello triangolare e una bocca di scarico rimovibile. Il coperchio dell'apparecchio può essere facilmente tolto per agevolare le operazioni di pulizia e per regolare lo spessore della fetta. A questo scopo occorre svitare due dadi zigrinati. Lo spessore della fetta può essere regolato in modo continuo.

## 5 Installazione e uso

### 5.1 Installazione

#### Rimozione dell'imballo / installazione

- Aprire l'imballo, rimuovere tutti i suoi elementi esterni e interni, nonché le protezioni per il trasporto.



**PRUDENZA!**

#### **Pericolo di soffocamento!**

I bambini non devono giocare con l'imballaggio (sacchetti di plastica, elementi di polistirolo).

- Se l'apparecchiatura è stata messa in sicurezza con la pellicola, rimuoverla. La pellicola andrà staccata lentamente, in modo da non lasciare residui di colla. Eventuali residui di colla andranno rimossi con un solvente adeguato.
- Fare attenzione a non danneggiare la targhetta dati o le espressioni di avvertimento.
- Non collocare **mai** l'apparecchiatura in un ambiente umido o bagnato.
- L'apparecchiatura deve essere collocata in modo tale da poterla scollegare in modo facile e veloce se necessario.
- L'apparecchiatura deve essere collocata sulle seguenti superfici:
  - uniforme, con portata adeguata, resistente all'acqua, asciutta e resistente ad alte temperature
  - abbastanza grande da non ostacolare il lavoro
  - facilmente accessibile
  - con una buona ventilazione.
- Garantire la distanza minima dai bordi del tavolo. L'apparecchiatura può ribaltarsi e cadere.
- Garantire la distanza minima di almeno 10 cm da pareti infiammabili e oggetti.

### Collegamento alla rete elettrica

- Verificare che i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedi targhetta nominale) siano conformi ai dati della rete elettrica locale.
- L'apparecchiatura deve essere collegata ad una presa singola con messa a terra. Non collegare il dispositivo a una presa multipla.
- Il cavo di collegamento deve essere sistemato in modo tale da non poterlo calpestare o inciampare.

## 5.2 Uso



### AVVERTIMENTO

#### **Pericolo di lesioni da scossa elettrica causata dalla fuoriuscita dei liquidi!**

Non usare l'apparecchio se è bagnato o se al suo interno ci sono liquidi. Scollegare immediatamente l'apparecchio dall'alimentazione (staccare la spina di rete!).

#### **Pericolo di ferite!**

#### **La lama del coltello triangolare è molto affilata.**

Durante l'utilizzo prestare attenzione ed evitare il contatto delle mani o delle dita con la lama del coltello triangolare.

IT

### Prima del primo uso

1. Prima del primo uso, pulire accuratamente l'apparecchio come da indicazioni di cui al capitolo "**Pulizia**".
2. Prima di accendere l'apparecchio per la prima volta, pulire accuratamente il coltello triangolare per rimuovere i grassi conservanti per la lavorazione dei metalli. Usare un disinfettante ammesso a venire a contatto con gli alimenti.
3. Asciugare accuratamente gli elementi puliti prima di rimontarli sull'apparecchio.
4. Collegare l'apparecchio ad un'adeguata presa singola.

### Affettare le salsicce

1. Collocare sulla base, sotto la bocca di scarico, un piatto o una ciotola.
2. Premere e tenere premuto il pulsante START.

Il motore si avvia dopo poco tempo, il coltello oscilla a destra e a sinistra.

3. Inserire la salsiccia arrostita nell'imbobatura di riempimento.

4. Tenere premuto il pulsante START fino a quando la salsiccia verrà tagliata a le fette verranno scaricate sul piatto.
5. Servire la salsiccia.

### Regolazione dello spessore della fetta

#### **ATTENZIONE!**

#### **L'inosservanza delle istruzioni causerà il danneggiamento dell'apparecchio!**

Prima di procedere alla regolazione dello spessore della fetta, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione (staccare la spina!). Introdurre le impostazioni solo dopo aver arrestato il motore e il coltello.

Per regolare facilmente lo spessore della fetta, togliere il coperchio (3) dell'apparecchio insieme all'imboccatura di riempimento e alla bocca di scarico (10).

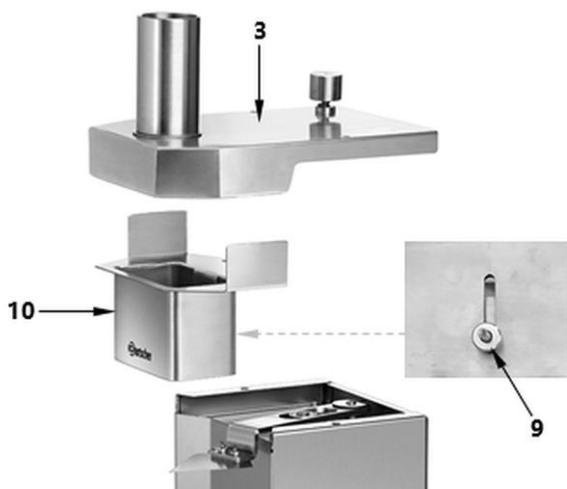


Fig. 2

1. Svitare due dadi zigrinati del coperchio dell'apparecchio.
2. Togliere il coperchio dell'apparecchio insieme all'imboccatura di riempimento e alla bocca di scarico.
3. Per staccare la bocca di scarico (10) dal coperchio (3), tirarla via dal coperchio.

## Pulizia

---

La vite di arresto per la regolazione dello spessore della fetta (9) si trova sulla bocca di scarico (10).

4. Svitare la vite di arresto per la regolazione dello spessore della fetta (9).
5. Per garantire lo spessore della fetta desiderato, spostare il supporto distanziale (fig. 2):
  - all'insù verso il coltello, lo spessore della fetta diminuisce.
  - verso il basso, allontanandolo dal coltello, lo spessore della fetta aumenta.

Lo spessore della fetta può essere regolato nel campo da 14 a 35 mm.

6. Al termine della regolazione, serrare la vite di arresto.
7. Fissare la bocca di scarico al coperchio.
8. Applicare il coperchio dell'apparecchio insieme alla bocca di scarico e fissarlo con i dadi zigrinati.
9. Accendere l'apparecchio come sempre.

## 6 Pulizia

### 6.1 Norme di sicurezza durante la pulizia

- Prima di procedere con la pulizia, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchiatura.
- Impedire l'accesso dell'acqua all'interno dell'apparecchiatura. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non usare mai getti d'acqua in pressione per pulire l'apparecchiatura.
- Non pulire l'apparecchiatura con oggetti affilati o metallici (coltello, forchetta, ecc.). Gli oggetti affilati possono danneggiare l'apparecchiatura e, a contatto con gli elementi conduttori, possono causare il rischio di fulminazione.
- Per la pulizia, non utilizzare agenti abrasivi, contenenti solventi, e detergenti abrasivi. Essi, infatti, possono danneggiare la superficie.

## 6.2 Pulizia



### AVVERTIMENTO

#### **Pericolo di ferite!**

#### **La lama del coltello triangolare è molto affilata!**

Prestare particolare attenzione quando si pulisce il coltello triangolare.

Durante la pulizia del coltello triangolare indossare guanti protettivi resistenti al taglio.

1. Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
2. Per le operazioni di pulizia occorre rimuovere il coperchio insieme all'imboccatura di riempimento:
  - svitare i dadi zigrinati del coperchio dell'apparecchio,
  - togliere il coperchio dell'apparecchio insieme all'imboccatura di riempimento e alla bocca di scarico,
  - togliere la bocca di scarico dal coperchio.
3. Pulire con cura gli elementi tolti con acqua calda e detersivo delicato, servendosi di un panno morbido o di una spugna.
4. Infine sciacquare con l'acqua pulita tutti gli elementi lavati.

#### **NOTA BENE!**

**Il coperchio dell'apparecchio con l'imboccatura di riempimento e con la bocca di scarico sono lavabili in lavastoviglie.**

5. Il coltello triangolare va pulito prudentemente con un panno morbido e inumidito di un detersivo delicato, eventualmente, con una spazzola in plastica per piatti.
6. Strofinare accuratamente con un panno pulito.
7. Passare sopra l'involucro esterno e il cavo di collegamento dell'apparecchio un panno morbido e inumidito.
8. Asciugare accuratamente l'apparecchio e gli elementi puliti, usando un panno che non lascia pelucchi.
9. Rimontare l'apparecchio.

## 7 Possibili malfunzionamenti

La tabella a seguire riporta le descrizioni delle possibili cause e dei metodi di rimozione dei malfunzionamenti o degli errori rilevati durante l'uso del dispositivo. Qualora non sia possibile eliminare i problemi, contattare il servizio assistenza.

In tale caso assicurarsi di citare il numero di articolo, il nome del modello e il numero di serie. Questi dati si trovano sulla targhetta dati del frigorifero.

Inconveniente	Causa	Rimedio
<b>L'apparecchio non funziona</b>	La spina non è stata correttamente inserita nella presa	Inserire correttamente la spina
	È scattato il salvavita	Controllare il salvavita, verificare l'apparecchio dopo averlo collegato ad un'altra presa
<b>L'apparecchio non reagisce</b>	Il coperchio non è correttamente installato	L'interruttore di sicurezza a contatto assicura che l'apparecchio possa essere messo in funzione solo se il coperchio è correttamente fissato all'apparecchio con l'uso di dadi zigrinati

### 8 Smaltimento

#### Apparecchiature elettriche



Le apparecchiature elettriche sono provviste di questo simbolo. Le apparecchiature elettriche devono essere smaltite e riciclate in modo corretto, in pieno rispetto dell'ambiente naturale. Non gettare le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e rimuovere il cavo di collegamento.

Le apparecchiature elettriche devono essere consegnate nei centri di raccolta specializzati.